

KOHO YAIZU



Junio (6月 ^{がつ} go gatsu) / 2026 (令和 ^{れいわ} 8年 ^{ねん} Reiwa 8 nen) <N°264> ¥0

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



Código QR
español



6/21
Día del
padre

Cronograma del servicio de intérpretes

[Municipalidad de Yaizu, edificio central] • Inglés: (lun., mié., vie.) 9:00 a 15:00 hs.

• Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

• Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

[Delegación municipal de Oigawa] • Id. Portugués: 4 y 18 de junio (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

• Id. Tagalog - bizaya: 11 y 25 de junio (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

■ Clubes de los niños después de clase, exclusivo para la estación de verano ■

(Kaki gentei hokago jido kurabu)

Se abrirán los “Clubes de los niños después de clase para la época de verano” donde se pueden encargar a los niños de escolaridad primaria durante las vacaciones de verano. Los responsables de los niños de la escuela primaria que deseen enviarlos pueden ver la página web de la ciudad. Será necesario presentar el formulario de solicitud en la ventanilla de la Sección de apoyo a la familia o bien en la página del sitio web de los clubes hasta el día 19 de junio (vie.). Sobre los detalles rogamos preguntar en la Sección de apoyo a la familia (Katei shien ka).



[Sitio web] https://www.city.yaizu.lg.jp/child-edu/kodomo/mokuteki/day-care/hokago-club/kaki_hokago-club.html

[Dirigido a] Alumnos de la escuela primaria que reúnen las siguientes condiciones del ① al ③

- ① No estar concurriendo a otro club del municipio a la fecha de 1º de julio.
- ② Que los padres o tutores no puedan estar en la casa debido a sus trabajos, etc.
- ③ Que los padres o tutores puedan llevarlos y traerlos.

[Contacto] Sección de apoyo a la familia (Katei shien ka) ☎054-631-6978



■ Comenzará un “Sistema de ayuda para el niño y su crianza” ■

(Kodomo kosodate shienkin seido)

A partir del mes de abril de 2026 ha comenzado un sistema de ayuda con el objetivo de apoyar a los niños y su crianza. Este subsidio será financiado con un impuesto de seguro (aportes) por todas las personas de las distintas generaciones y las empresas. Sobre los detalles se pueden ver en el Sitio web de la oficina de gobierno “Kodomo katei cho” o preguntar.

[Sitio web] <https://www.cfa.go.jp/policies/kodomokosodateshienkinseido>

[Contacto] Sección de Seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin Ka)

Encargado (Seguro de salud) ☎054-626-1113 Encargado (Seguro de salud de la tercera edad) ☎054-626-2164



Los detalles, aquí.

■ Trámite de renovación del sistema de ayuda sobre los gastos médicos para las familias de padres o madres solos u otros ■ (Hitorioyakatei to iryohi josei seido no koshin tetsuzuki)

Se han enviado a las personas correspondientes las guías para efectuar el trámite de renovación. Rogamos efectuar el trámite sin falta hasta la fecha indicada.

[Dirigido a] Las madres o los padres, (madre - hijo) o (padre - hijo), de hogares que sostienen a sus hijos de hasta 19 años o las familias con hijos donde uno de los cónyuges sufre una discapacidad grave y los menores huérfanos de ambos padres.

[Condiciones] Que la propia persona que sostiene a la familia y los demás integrantes no estén gravados con el Impuesto de renta. Consultar sobre los detalles.

[Período de recepción] Hasta el 8 de junio (lun.)

[Objetos necesarios] Sello inkan, Comprobante de requisitos de seguro de salud (Shikaku kakuninsho), etc.

[Lugar de recepción] Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shienka) (Edificio central de la municipalidad, 2º piso), Centro de servicios para los residentes de Oigawa (Oigawa shimin sabisu senta) (Delegación municipal de Oigawa, 1º piso)

[Contacto] Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 12 de junio (vie.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario el valor correspondiente al período abril – mayo de 2026.

[Contacto] Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137

■ Se enviarán las boletas de pago del Impuesto de residencia municipal-prefectural y de medio ambiente forestal ■ (Shiminzei – Kenminzei – Shinrin kankyo ze no nozei tsuchisho)

El día 15 de junio (lun.) se enviarán por correo las boletas del Impuesto de residencia municipal – prefectural y de medio ambiente forestal. Al recibir las boletas, rogamos comprobar su contenido.

【Dirigido a】 Personas que abonan mediante boletas o por débito de cuenta (pago normal) o que se les descuenta de la pensión (débito especial de la pensión).

※ El período de pago está dividido en 4 veces. **El primer período se deberá abonar hasta el 6 de julio (lun.).**

Es posible abonar en, bancos, tiendas de conveniencias (konbini) o por aplicaciones de teléfonos celulares.

【Contacto】 ○ Sobre el impuesto gravado: Sección de impuestos (Kazei ka) ☎054-626-2149

○ Sobre el pago: Sección de recaudación (Nozei sokushin ka) ☎054-626-2147

■ ¡Atención con las lluvias torrenciales y tifones! ■

(Oame-Taifu ni ki wo tsukete)

En Japón, aproximadamente en el mes de junio, comienza una época que se caracteriza por las fuertes lluvias y tifones.

Cuando se produce una lluvia torrencial existe el peligro de los desbordes de los ríos y derrumbes de montañas. A veces las calles no se pueden transitar.

Registrando el “Mail de defensa contra los desastres de Yaizu” (Yaizu bosai meru) a través del código QR a la derecha se pueden ver las informaciones sobre los daños del desastre o la evacuación, etc.

【Contacto】 Sección de política contra los desastres naturales (Bosai Seisaku ka) ☎054-625-0128



Sitio web para registrar el “Yaizu bosai meru”



■ Formación profesional estatal de “Asistente para los ancianos” dirigido a los residentes extranjeros con estancia de largo plazo ■ (Kaigo shokugyo kunren)

El “Asistente para los ancianos” es un trabajo para ayudar a los adultos mayores y personas discapacitadas.

El estudio de este curso será útil para el trabajo del cuidado de los ancianos.

- Se puede estudiar el idioma japonés que se usa en el trabajo de cuidado de los ancianos.
- Se puede obtener un título para poder trabajar en el cuidado de los ancianos.
- Se puede recibir ayuda para buscar un trabajo.

【Período】 1º de julio de 2026 (mié.) al 30 de septiembre de 2026 (vie.)

【Lugar】 Shizuoka Rosei Kaikan 5F (Shizuoka-shi, Aoi-ku, Kurogane-cho 5-1) (a 8 minutos de a pie desde la estación de Shizuoka).

【Dirigido a】 “Residentes extranjeros con estancia de largo plazo” que viven en la prefectura de Shizuoka y puedan leer y escribir en letras Hiragana y Katakana.

※ Consultar en las oficinas de Hellowork para saber si reúne los requisitos.

【Costo del curso】 0 yenes (Los libros costarán 7.326 yenes).

【Forma de inscripción】 Solicitar en la oficina de Hellowork Yaizu hasta el día 9 de junio de 2026 (vie.)

☎054-628-5155

【Contacto】 Shizuoka College of Technology, Shizuoka Campus (Shizuoka shi, Shimizu ku, Kusu no ki 160)

☎054-345-3098 Mail: koutan_syakaijin@pref.shizuoka.lg.jp



Días de atención de los intérpretes de Hello Work

■ Se efectuará la apertura de la pileta “Aomine Puru” ■ (Aomine puru)

【Período habilitado】 a partir del 27 de junio (sáb.) hasta el 6 de septiembre (dom.).

※ Cerrado el día 13 de agosto (jue.).

【Horario abierto】 14:00 a 17:00 hs. ※ Los sábados, domingos y feriados y el período entre el 21 de julio (mar.) hasta el 31 de agosto (lun.), de 9:00 a 17:00 hs.

【Entrada (por 2 horas)】 adultos: 300 yenes - 3 a 15 años: 150 yenes – menores de 2 años: gratis.

【Contacto】 Aomine puru ☎054-629-7811 (durante la temporada) Discovery Park Yaizu Suimu kan ☎054-625-0801



■ Cambiemos hacia una vida que proteja al planeta tierra y la naturaleza ■

(Chikyu ya shizen ni yoi seikatsu ni kaemasho)

El mes de junio es el mes del medio ambiente. Tratemos de cambiar hacia una forma de vida con baja emisión de dióxido de carbono (CO₂), principal causante del calentamiento de la tierra.

Lo que cada persona puede hacer para disminuir el CO₂



Los detalles, aquí.

- Disminuir la cantidad de basura quemable (residuos crudos y de papel, etc.).
- Uso de bolsos de compras y botellas personales. Evitar el uso de objetos de plástico descartables como las bolsas de compras de supermercados.
- Evitar el derroche de las fuentes de energía como electricidad y gas.
- Uso de lámparas de iluminación LED y acondicionadores de aire y heladeras de bajo consumo eléctrico.
- Uso de trenes o colectivos y bicicletas o caminar para desplazarse.
- En la página web de la ciudad de Yaizu se pueden ver los detalles y también se puede consultar.



【Contacto】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/life/kankyo/eco/education/kankyo-month.html>

【Contacto】 Sección de medio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-2153

■ Aula de idioma japonés por primera vez ■ (Hajimete no nihongo kyoshitsu)

En el “Aula de idioma japonés por primera vez” se realiza el aprendizaje del idioma japonés a través de diálogos con las personas japonesas que viven en la zona acerca de su país, la comida que le gusta, la familia, etc. Allí habrá personas que entienden su idioma de origen para facilitar la comunicación. El aula constará de dos niveles; una “Clase de introducción” para quienes conocen muy poco el idioma japonés y otra “Clase elemental” para quienes ya conocen un poco el idioma.

En el curso del año 2025 participaron numerosas personas. Este año también estamos preparando otro entretenido curso. Para quienes tengan interés se publicarán los detalles en la edición de julio de las informaciones. Por ahora, todavía no es posible inscribirse por lo que les rogamos esperar un poco.



Fecha y hora: Septiembre a noviembre, los domingos de cada semana
9:30 a 11:30 hs. (10 clases en total)

Lugar: Centros de intercambio comunitario (ex-Kominkan) de la zona o en el edificio municipal de la ciudad de Yaizu

Costo: Gratuito **Capacidad:** “Clase de introducción” 20 personas, “Clase elemental” 20 personas.

● Se buscan ayudantes que hablen el idioma de origen para el “Aula de idioma japonés por primera vez” ●

Se buscan personas para participar en el “Aula de idioma japonés por primera vez” con el fin de ayudar a los alumnos de idioma japonés conversando en su lengua materna (idiomas tagalog, bisaya, portugués, español, etc.). Si desea participar, rogamos contactarse con la sección indicada abajo.

Contacto: Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishin ka) ☎054-626-2191

■ Se abrirá la inscripción para quienes desean estudiar el “Idioma japonés para el trabajo” ■ (Shigoto no tame no nihongo)

En este curso, se estudia el idioma japonés que se utiliza en los lugares de trabajo, en las reglas para los negocios, etc.

【Dirigido a】 Personas con permiso de residencia de trabajo y que deseen estudiar el idioma japonés.

【Lugar】 Sun Life Yaizu (Yaizu shi, Nakaminato 3-3-12) y vía On Line.

【Fecha y horario】 10 de junio (mié.) al 10 de septiembre (jue.) de 2026 martes a viernes 18:45 a 20:45 hs.

【Cierre de inscripción】 24 de junio (mié.)

【Forma de solicitar】 Solicitar en Hello Work. Preguntar sobre los detalles.

【Contacto】 Sra. Tsuda (JICE Centro de cooperación internacional de Japón) ☎ 080-4336-0956

mail: tabunka29@softbank.ne.jp (atención en idiomas japonés, inglés, bisaya, tagalog, español)

■ **Consultas gratuitas** ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
Consultas sobre pagos de impuestos municipales JUNIO	【Lunes a viernes】 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. 【Consultas nocturnas de los jueves】 (Sin intérpretes) Junio / 4, 11, 18 y 25 17:15 a 19:00 hs. 【Consulta de domingo】 Junio / 28 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
VISA	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

■ **Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados** ■ (JUNIO)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

【7 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Nagaoka naika (Nishikogawa 4) ☎629-3205 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **GE-KA (Cirugía)** Otomi Riumachi seikeigeka (Nakashinden) ☎656-2221 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 **SHI-KA (Odontología)** Kawai shika iin (Nishikogawa 4) ☎626-1184 **YAKKYOKU (Farmacia)** Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

【14 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Kawasaki clinic (Echigoshima) ☎629-4976, Yokoyama shokaki naika☆(Shimokosugi) ☎622-0045 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎631-7289 **GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Kawamura shika shinryoshitsu (Honmachi 2) ☎631-4618 **YAKKYOKU (Farmacia)** Echigoshima yakkyoku (Echigoshima) ☎631-4452, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

【21 (dom.)】 **NAI-KA (Medicina interna)** Sato iin (Tajiri) ☎624-4804 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Yaizu 6 chome jibi inkoka (Yaizu 6) ☎620-6001 **GAN-KA (Oftalmología)** Ozumi ganka iin (Ozumi) ☎623-0330 **SHI-KA (Odontología)** Ai shika clinic (Daikakuji 1) ☎626-8841 **YAKKYOKU (Farmacia)** Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten (Tajiri) ☎656-2233, Subaru yakkyoku (Yaizu 6) ☎627-2831, Akagi yakkyoku ozumi-ten (ozumi) ☎625-7777

【28 (dom.)】 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Shinohara iin (Honmachi 5) ☎628-3070 **NAI-KA/GE-KA (M.I./C.I.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Harazaki shika ojima clinic (Ojima) ☎623-3777 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789

■ **Institución médica con atención nocturna** ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

Lugar: Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **6** (sáb.), **14** (dom.), **20** (sáb.), **28** (dom.) de junio y **4** (sáb.) de julio de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

Objetos necesarios: ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños (Kodomo iryohi jukyuu shasho) o la Libreta sanitaria madre-hijo. ● Libreta de medicamentos.

Agrupación de amistad internacional de Yaizu en Facebook Yaizu shi Kokusai Yuko Kyokai Facebook)

En esta página de Facebook de la Agrupación de amistad internacional de Yaizu estamos publicando avisos sobre entretenidos eventos, cursos de idioma japonés e informaciones útiles y necesarias para la vida cotidiana. Les pedimos registrarse, darnos un “Like” y “Compartir” con sus amistades.

【Contacto】 Sección de promoción de la colaboración comunitaria (Kyodo Suishinka) ☎ 054-626-2191

